

Actividades de pronunciación para trabajar la entonación

En estas páginas se ofrecen diversas actividades que pretenden ser de apoyo para la práctica de la pronunciación en clases de ELE donde haya estudiantes de origen indio, especialmente hablantes de hindi y otras lenguas afines. Son actividades de distinto tipo que se pueden integrar en la práctica docente en variados momentos y ayudan a los alumnos a mejorar su pronunciación.

Conocer la lengua de nuestros estudiantes es fundamental para prever las dificultades a las que se enfrentarán, por ello se presenta a continuación una breve comparativa del hindi y el español centrándonos en determinados aspectos que pueden ser más problemáticos y para los que se ofrecen actividades concretas destinadas a trabajarlos.

El hindi es una lengua fonéticamente más compleja que el español, ya que consta de diez vocales (largas y cortas y todas pueden nasalizarse) y treinta y seis consonantes y, aunque hay diferencias que acarrearán ciertas dificultades, lo cierto es que sus hablantes no tienen graves problemas de pronunciación en lo que se refiere a los sonidos vocálicos y consonánticos del español y que sus posibles errores no suelen impedir la comunicación.

El mayor problema de los hablantes de hindi respecto a la pronunciación tiene que ver con los elementos suprasegmentales, los acentos, el ritmo y la entonación, de modo que a veces nos encontramos con producciones que resultan ajenas a los patrones españoles en lo que se refiere a dichos elementos prosódicos.

Veamos algunas divergencias:

1. En hindi una sílaba solo puede empezar con vocal al inicio de palabra (Koul, 2008:24), de ahí las dificultades con algunos de nuestros diptongos e hiatos o la falta de resilabificaciones y sinalefas.
2. En hindi existen vocales largas y cortas y en una palabra es posible la aparición de varias vocales largas por lo que no es extraño que los estudiantes de español pronuncien de manera especial varias sílabas dentro de una misma palabra y que esa pronunciación especial sea similar a acentos.
3. A pesar de que en esta lengua existen normas para acentuar las palabras, el acento no es percibido por los hablantes de hindi de la misma manera que por los hablantes de español, ya que en hindi "el acento no es distintivo, no tiene valor fonémico" (Koul, 2008: 27). Además, según Trofimov y Jones (1923, citados por Jain en 1927:315) "el acento está conectado muy de cerca con la entonación. Es seguro que muchos de los efectos adscritos al acento, son en realidad una cuestión de entonación". Sin embargo, algunas de esas reglas pueden provocar interferencias como en el caso de las palabras de más de tres sílabas que siempre llevan acento en la penúltima sílaba mientras que en español pueden ser esdrújulas, llanas o agudas.

Finalmente, otro elemento suprasegmental en el que el hindi y el español difieren es en la entonación de las frases interrogativas y enunciativas, especialmente en estas últimas ya que en español puede ser variable mientras que en hindi el pico entonativo recae siempre en la penúltima palabra o en la negación si la hay:

	Frases enunciativas	Pregunta canónica (Respuesta sí/no)	Pregunta canónica (Respuesta ≠ sí/no)
Español	variable	↘ ↗	↘
Hindi	↗ El pico entonativo recae siempre en la penúltima palabra o en la negación si la hay.	↗	↘ ↗

Nos parece esencial tratar estas cuestiones en la clase por el impacto que tienen, no olvidemos que "una competencia fónica deficiente-amén de entorpecer la comunicación-puede ser motivo de irritación para el nativo, si este debe realizar un sobreesfuerzo para comprender a su interlocutor. Es más, una curva melódica inadecuada incluso puede originar situaciones embarazosas". (Cortés, 2002:72)

Para ello, se ha hecho una selección de actividades variadas que sirvan de muestra, pero posiblemente no serán suficientes para solucionar los problemas de pronunciación de los hablantes de hindi, que necesitarán más ejercicios. Las propuestas son actividades tanto de percepción como de producción e implican distintas dinámicas y agrupaciones. Además, pueden llevarse al aula desde el primer momento, pues tenemos claro que la enseñanza de la fonética debe introducirse en las clases cuanto antes.

Por último, se incluye una parrilla de autoevaluación diseñada para trabajar a lo largo del curso de modo que el alumno pueda tomar nota de su progreso en lo que se refiere a la pronunciación de los fonemas que se trabajan en estas actividades. Por lo tanto, el docente debería repetir bien estas mismas, bien actividades similares en diferentes momentos. Consideramos que contar con evidencias del progreso es altamente motivador para los estudiantes y una fuente de información muy valiosa para el profesor. Por esta misma razón, la plantilla incluye también dos preguntas sobre las actividades, que servirán para que el profesor reciba retroalimentación sobre su utilidad y conveniencia.

Las actividades, presentadas en fichas adjuntas, para trabajar la entonación de los diferentes tipos de frases son:

- Actividad 1: Frases cortadas. Actividad con frases que se reproducen en segmentos.
- Actividad 2: Tengo una pregunta. Actividad para discriminar la entonación en las oraciones interrogativas. Cinética moviendo los brazos.

Bibliografía:

- Bueno, R. (2012). "Enseñanza de la pronunciación y corrección fonética en la clase de español". Instituto Cervantes. Disponible en https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/manchester_2012/05_bueno.pdf
- Izquierdo, C. (2017). "La enseñanza del español a hablantes de hindi: de la competencia reflexiva a la actuación". Instituto Cervantes de Nueva Delhi. Disponible en https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/delhi_2017/07_izquierdo.pdf
- Cortés, M. (2002). Didáctica de la prosodia del español: la acentuación y la entonación. Madrid, Edinumen.
- Koul, O. (2008). Modern Hindi Grammar. Springfield, Dunwoody Press.
- Imágenes de [Flaticon, com](http://flaticon.com)

Actividad 1. Frases cortadas. Escucha a tu profesor y fíjate en la pronunciación de esta frase.

Estos deberes son para mañana.

Trata de reproducirla comenzando por el final y añadiendo palabras:

mañana.

para mañana.

son para mañana.

deberes son para mañana.

Estos deberes son para mañana.

Aquí tienes **más ejemplos.** Escucha a tu profesor, marca la entonación de la frase y practica: (Recuerda no marcar la penúltima palabra)

Mi casa está en el norte de la ciudad.

Siempre salgo de casa temprano.

El aula 5 está en la primera planta.

Esta noche no podemos ir al cine.

Mi madre y yo hacemos un pastel cada domingo.

Ana trabaja en una oficina cerca de la Universidad.



Actividad 2. Tengo una pregunta. Escucha a tu profesor y mueve tus brazos hacia arriba o hacia abajo para “dibujar” la entonación de cada frase. En algunos casos usarás solo un brazo y en otros los dos.

Materiales para el profesor. Actividad 2:

- Materiales: Una ficha de actividades para cada alumno y una ficha de autoevaluación.
- Agrupación: individual o parejas.
- Dinámica: el profesor lee al azar una de las preguntas propuestas haciendo pausas tras cada grupo fónico y cada alumno o pareja coloca los brazos en la posición acorde a la entonación que escuche, hacia arriba si es ascendente, hacia abajo si es descendente, en horizontal si es llano.
- Preguntas propuestas:

<p>Preguntas de respuesta sí / no</p> 	<p><i>¿Eres indio?</i></p> <p><i>¿Estudias en este Instituto?</i></p> <p><i>¿Vives en Nueva Delhi?</i></p> <p><i>¿Hay un café en esta calle?</i></p> <p><i>¿Quieres ir al cine esta noche?</i></p> <p>...</p>
<p>Preguntas de respuesta abierta</p> 	<p><i>¿Dónde vive María?</i></p> <p><i>¿Quién es el chico de blanco?</i></p> <p><i>¿Cuándo tienes clase de matemáticas?</i></p> <p><i>¿Por qué estudias español?</i></p> <p><i>¿Cómo se llama tu profesor?</i></p> <p>...</p>

Entonación

Ficha de autoevaluación para el alumno

1. Cuando escucho, puedo comprender si la entonación es ascendente o descendente.

Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha
Sí / No					

2. Sé cuándo tengo que pronunciar una frase con entonación ascendente o descendente.

Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha
Sí / No					

3. Me han parecido útiles las actividades (indica el número):

.....

4. No me han ayudado las actividades (indica el número):

.....